

LETTER OF IGNATIUS TO THE PHILADELPHIANS

CHAPTER 1 (originally chapter 1-5)

Ignatius, also called the God-bearer,

2 To an assembly of God the Father and of *the Lord*¹ Jesus the Anointed-One, to the assembly which is in Philadelphia of Asia, which has received-mercy and has been set in harmony with a god and is leaping-for-joy for itself in the suffering of our Lord undoubtedly, 3 and, in every mercy, has become-fully-convinced² in his standing-up out of dead humans, 4 which I am greeting in the blood of Jesus the Anointed-One, which³ is an eternal and consistent joy – 5 especially, if-at-any-time they might be in one mind along with the overseer and with the elders and ministers along with him, who have been shown-off in a resolve of Jesus the Anointed-One, 6 which men he, according-to his own will, established in a confirmation-by-means-of his holy spirit.

7(1.1) I know that this⁴ overseer has obtained the ministry (the ministry pertaining to the common good) not from himself, not-even through humans, not-even according-to vainglory, but instead in love of God the Father and of the Lord Jesus the Anointed-One. 8 I have been struck-down with astonishment at the gentleness of a man who, while being-silent, is able to do more than the ones who are uttering vain things.⁵ 9(2) For he has been brought-into-good-rhythm-together with the instructions as a harp with strings. For-this-reason, my soul is considering his resolve for⁶ a god to be happy, 10 after I recognized that it is excellent and complete, that his immovable state and his angerless state are in every gentleness of a god who is living.

11(2.1) Therefore, children of light of⁷ truth: Be fleeing from the divisions and the evil-teachings. 12 But where the shepherd is, there you* as sheep be following. 13(2) For there are many trustworthy wolves, who, with evil pleasure, are captivating the god-runners. 14 Instead, they will not have a place in your* oneness.

15(3.1) All of you* be keeping yourselves distant from the evil vegetations, whichever ones Jesus the Anointed-One is not farming, due to the fact that they are not of a plantation of the Father. 16 Not that I found a division from among you*, but instead a filtering-away. 17(2) For as-many-as are of a god and Jesus the Anointed-One, these persons are with the overseer. 18 And as-many-as,⁸ after they change-their-mind, might come to the oneness of the assembly, these persons will also be of a god, in order that they might be living according-to Jesus the Anointed-One. 19(3) Do be being misled, brothers of mine: If someone is following someone who is splitting others, he is not inheriting a kingdom of a god. 20 If someone is walking-around in a foreign resolve, this person is not setting⁹ himself down-together with the suffering.

21(4.1) Therefore, all of you* make-every-effort to be making-use-of one thanksgiving. 22 For there is one flesh of our Lord Jesus the Anointed-One, and one cup into a making-one of his blood, 23 one sacrificial-altar, as there is one overseer simultaneously with the body-of-elders and ministers who are my fellow-slaves – 24 in order that, if-at-any-time you* might be performing this,¹⁰ you* might be performing it according-to a god.

25(5.1) Brothers of mine, I have been extremely poured-out with love for you* and, super-leaping-for-joy, I am making you* secure – 26 but not I, but instead, Jesus the Anointed-One, in whom I have been bound. I am more fearing, as I am still not-fully-fit. 27 Instead, your* prayer to a god¹¹ will fully-fit me, in order that I might attain a lot in which I received-mercy, 28 after I fled-to the good-message as to flesh of Jesus, and to the emissaries as to a body-of-elders of an assembly. 29(2) But may we also love the prophets, due to the fact that it was also them who have sent-messages-abroad about the good-message and were hoping into him and were awaiting him, 30 in whom they were saved after they also had-faith, being in a oneness of Jesus the Anointed-One. 31 They are holy-ones who are worthy-of-love and worthy-of-marvel, 32 having been testified-to by Jesus the Anointed-One and having been numbered-together in the good-message of the common hope.

CHAPTER 2 (originally chapter 6-11)

¹ [1:2(0:0)] some add

² literally "has been brought-to-fulness"

³ literally "whichever one"

⁴ literally "which"

⁵ [1:8(1:1)] GL / g "uttering much" / A "uttering"

⁶ literally "into"

⁷ [1:11(2:1)] A "and"

⁸ literally "as-many-as ever"

⁹ literally "putting"

¹⁰ literally "which"

¹¹ [1:27(5:1)] Gg (lit. "prayer-to into a god") / LA omit "into a god"

1(6.1) But if-at-any-time someone might be interpreting Judaism to you*, do not be hearing him. 2 For it is better¹² to be hearing Christianity from a man having circumcision than Judaism from a man-with-a-foreskin. 3 But if-at-any-time both of them might not be uttering about Jesus the Anointed-One, these men are to me monuments and tombs of dead persons, on who have been written only names of humans. 4(2) Therefore, all of you* be fleeing from evil-arts and ambushes¹³ of the Chief of this Age, lest-perhaps, after you* suffered-tribulation-by-means-of his resolve, you* will weaken-out in the love. 5 Instead, be coming,¹⁴ all of you* to¹⁵ the same place in an undivided heart. 6(3) But I am giving-thanks to my God, that I am with-a-good-conscience in you*, and that someone is not having to boast, neither stealthily nor manifestly, that I made someone heavy in someone small or in something great. 7 But to all of them among¹⁶ whom I uttered, I am praying, in order that they might not obtain that for¹⁷ a testimony against them.

8(7.1) For if some individuals even wanted to mislead me according to flesh, instead the spirit which is from God is not being misled. 9 For it has come-to-know from-where it is coming and to-where it is going-away; and it is convicting the hidden things. 10 I cried-out while being between you*; I was uttering with a great voice, a voice of a god, "All of you*", be paying-attention to the overseer and to the body-of-elders and ministers." 11(2) But the men suspected me to be saying these things as if I had foreknown the division of certain individuals. 12 But he is a testifier to me, in whom I have been bound, that I did not know this from any human flesh. 13 But it was the spirit which was preaching, saying these-here things: "All of you* be doing nothing apart-from the overseer. 14 Be keeping your* flesh as an inner-sanctum of a god. 15 Be loving the making-one. Be fleeing from the divisions. 16 Be becoming imitators of Jesus the Anointed-One, even as he himself is of his Father."

17(8.1) Therefore, indeed, I was doing my own part, as a human who has been fully-fit for¹⁸ the purpose of a making-one. 18 But a god is not dwelling-in a place where there is division or anger. 19 Therefore, the Lord is forgiving all persons who are changing-their-mind, if-at-any-time they might change-their-mind into oneness with a god and a congress of the overseer. 20 I am having-faith in the favor of Jesus the Anointed-One, who will release every bond from you*. 21(2) But I am exhorting you* to be performing¹⁹ nothing according-to selfish-ambition, but instead, according-to a learner-of-the-Anointed-One. 22 Since I heard some individuals saying, that "If-at-any-time I might not find it in the archives,²⁰ I am not having-faith in the good-message." 23 And while I was saying to them, that "It has been written," they answered me, that "That is the question being laid-before us." 24 But to me, Jesus the Anointed-One is archives, his cross and the death and his standing-up and the faith (the faith through him) are the untampered²¹ archive – 25 in these²² things I am wanting, in your* prayers-to God, to be pronounced-righteous.

26(9.1) The priests were also beautiful; but better²³ is the chief-priest, the one to whom the holy-places of the holy-places have been entrusted, who alone has been entrusted with the hidden things of God. 27 He himself is a door of the Father through which Abraham and Isaac and Jacob, and the prophets and emissaries, and the assembly are entering for themselves. All these are entering into a oneness of a god. 28(2) But the good-message is having something exclusive:²⁴ The presence²⁵ of the Savior, our Lord Jesus the Anointed-One, his suffering, and the standing-up. 29 For the beloved prophets sent-messages-abroad for²⁶ him. 30 But the good-message is a full-fittedness of incorruptibility. 31 All things together are beautiful, if-at-any-time you* might be having-faith in love.

32(10.1) Since a message-was-brought to me that, according-to your* prayers-to God and according-to the bowels of compassion which you* have in the Anointed-One Jesus, that the assembly, the one in Antiocheia of Syria, is being-at-peace, 33 it is being-proper for you*, as an assembly of a god, to vote a minister by-raise-of-hands, with²⁷ the result for someone to become-an-elder there, an elder of a god, with the result to be made-to-rejoice-together with the ones who came-to-be at²⁸ the same place and to glorify the name. 34(2) Happy in Jesus the Anointed-One is he who will be considered-worthy of this ministry; and all of you* will be glorified. 35 If you* are wanting, it is not impossible²⁹ for you* to do this in-behalf of the name of a god, as even the nearby assemblies sent overseers, but the other assemblies elders and ministers.

¹² literally "more-good"

¹³ literally "sitting-in-places"

¹⁴ literally "becoming"

¹⁵ literally "on"

¹⁶ literally "in"

¹⁷ literally "into"

¹⁸ literally "into"

¹⁹ [2:21(8:2)] GL / GA "you*: Do not be performing"

²⁰ [2:22(8:2)] GL "ancients"

²¹ literally "un-contacted" (as in, not come in contact with, or untouched)

²² literally "which"

²³ literally "more-good"

²⁴ literally "taken-out"

²⁵ literally "being-present"

²⁶ literally "into"

²⁷ literally "into" (also later in verse)

²⁸ literally "on"

²⁹ may also be translated "powerless"

36(11.1) But about Philon, the minister from Kilikia, a man who has been testified-to, who even now is assisting me in an account of a god, **37** simultaneously with Rheos¹ Agathopous, an elect man, who, after he said-farewell to his² lifestyle, is following me from Syria—these *men* are also testifying to you*. **38** And-I am giving-thanks to God in behalf-of you*, that you* accepted them, even as the Lord *accepted* you*. **39** But I am wishing that the *ones who* dishonored them would be redeemed in the favor of Jesus *the Anointed-One*. **40(2)** The love of the brothers, the *ones who are* in Troas, is greeting you*, **41** from-where I am also writing through Burrus, *who* was sent simultaneously with³ me from *the* Ephesians and Smyrneans for⁴ an account of honor. **42** The Lord Jesus *the Anointed-One* will honor them, *he* into whom they are hoping *in* flesh, soul, spirit, faith, love *and* harmony. Farewell in *the Anointed-One* Jesus, our common hope.

¹ [2:37(11:1)] g “Rhaios”

² literally “the”

³ may also be translated “to”

⁴ literally “into”